

Bon amic,<sup>1</sup>

vos envio per ma col·laboració esporàdica a «La Publicitat» un article parlant de P. Froment.<sup>2</sup> Mireu si us plau si conté calque falta contra les normes de P. Fabra, que sempre espera la Font de l'Adroher, amb «el branquilló marcit que hi sura».<sup>3</sup> Per exemple, ara no sé si hom diu «sota el punyal», p[àgina] 11, rat[lla] 2 com a Rosselló i a la francesa, o «baix el punyal», a l'espanyola.<sup>4</sup> A Barcelona, fixeu les / regles, i nosaltres, pobres i dialectals, què sabem?

Han fet a Ceret la festa de Goethe: més valia fer la festa de Déodat de Séverac.<sup>5</sup>

L'amic Frère<sup>6</sup> viatja a peu en les terres d'Aragó. Visitarem a peu l'Andorra i l'Urgell, a la fi del mes. Vaig escrivint un nou llibre de versos, el títol del qual serà *Ribera a l'alba*.<sup>7</sup> Penso que ens veurem; és cert que enguany passaré dos o tres dies a Barcelona a fi de comprar alguns llibres. Mil records afectuosos a la vostra gentil família. Si podeu dir a «La Publi» que m'enviïn el diari a Illa, Ille / (Pyr. Or.), del 14 de juliol al 1 de oct[ubre], vos ho agrairia moltíssim.

M'ha interessat molt la vostra feina a «La Publicitat». Dieu les coses com cal i sempre amb una agilitat que enamora. El vostre amic,

Josep S. Pons

tímid i [...]<sup>8</sup>

---

<sup>1</sup> Tot i no dur data, aquesta carta ha de ser de l'any 1932, probablement del començament del mes de juliol.

<sup>2</sup> *La tragèdia de Pau Froment*, «La Publicitat» (diumenge, 07/08/1932), 3, ran de la publicació de les *Poesies completes* d'aquest malaguanyat jove pagès-poeta occità (1875-1898).

<sup>3</sup> La Font de l'Adroher és una font del terme d'Illa (Rosselló). Tomàs Garcés, que la visità en companyia de Pons, li dedicà el poema homònim inclòs al seu recull *Paradís* (Barcelona: Edicions d'Art Sala Parés, 1931). Vegeu Tomàs Garcés, *Un llibre i un paisatge*, dins *Hommage à J. S. Pons* -«Tramontane», 385-386 (gener-febrer 1955)-, 25-26, i Michel Adroher, *La font de l'Adroher, du lieu-dit au lieu dit*, «Cahiers des Amis du Vieil Ille», 199 (desembre de 2012), 59-69.

<sup>4</sup> Es refereix a un passatge de l'esmentat article per a «La Publicitat».

<sup>5</sup> Músic occità (1872-1921) resident a Ceret i amic de Pons.

<sup>6</sup> El pintor i escultor, deixeble de Maillol, Enric Frère, que es convertirà en gendre de Pons.

<sup>7</sup> Finalment el llibre es titulà *Cantilena* (Tolosa de Llenguadoc: Privat, 1937). «Ribera a l'alba» és el títol del vuitè poema de la primera part d'aquest nou recull.

<sup>8</sup> Mot il·legible. A sota hi ha un dibuix amb els mots: *Canigó, Rosselló, Catalunya, Barcelona i Montserrat*.